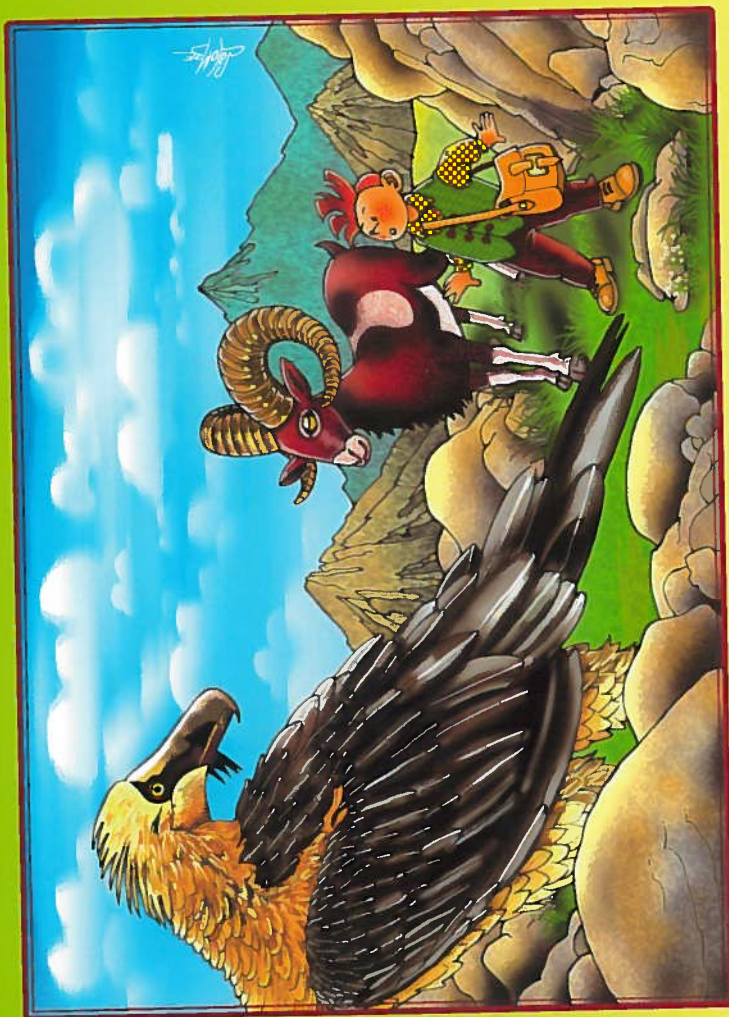


Levi



è l'attore

**Ouvrage publié avec le concours
de la Collectivité territoriale de Corse**

*dans le cadre de la convention Région de Corse/CNDP
(délibération n°86/88 AC du 26 septembre 1986)*

Convention du 31 octobre 1986, modifiée par avenant du 7 juin 1988.

Selon le code de la propriété intellectuelle, toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement du CRDP de Corse est illicite. Il en est de même pour la traduction, l'adaptation ou la transformation, l'arrangement ou la reproduction par un art ou un procédé quelconque. Cette reproduction ou représentation, par quelque procédé que ce soit, constituerait donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du code pénal.

Secchè è l'attore

Fola originale scritta da
Jean Alesandri

Adattamento in corsu
Ghjuvan Battistu Paoli

Disegni
Jean-Louis Lacombe

Prifaziu
Ghjuvan Maria Arrighi
Ispittori Pidagogicu Righjunali



Édité par le
Centre Régional de Documentation Pédagogique de Corse

Prifaziu

LIBRU NOVU IND' A CULLIZZIONI DI I FOLI, chì sò parechji oramai, sciuti à u CRDP, « Ceccè è l'altore » parmittarà à i maestri di rializà parechji di i so ughjittivi : u prima di sicuru ferma a amparera di a lingua, chì, cù l'aiutu di u disegnu è u piacè di u racontu pò piglià quì una altra andatura cà quilla di un « corsu »; ma si pò parta dinò da issu libru par ch'elli sianu infurmati i sculari nantu à a natura in Corsica, u più a vita di a muntagna. Cù un tema tradiziunali di sicuru, u zitellu persù è ritrovu, si scopri u mondu di i cimi, cù a so giugrafia è ancu a so tupunimìa, è cù i so animali sputichi, a mifra è l'altora. Entri cusì u corsu ind'un travagliu cumunu cù altri duminii di u sapè. Ci si ponu aduprà altri mezi, libri di scienza naturali cum'è u billissimu dumentu « Animali salvaichi », o puri scagnini audiuvivivi cum'è « Acelli di Corsica ».

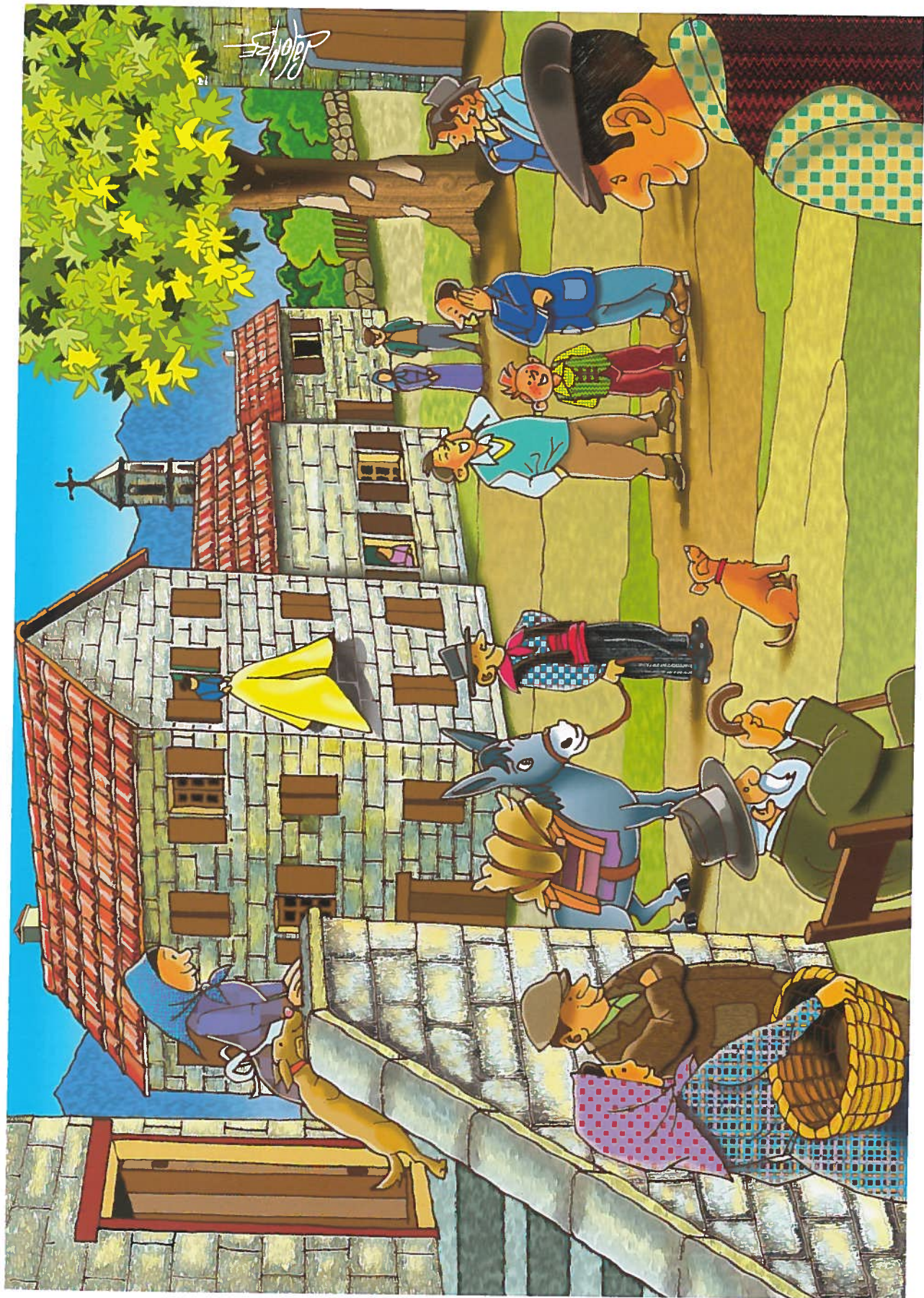
Devi essa quista oramai a pusizioni di u nostru insegnamentu : una disciplina à paru di l'altri, prisenti ind'u spartitempu d'ogni scola, spiccata micca ma parti di i prughjetti cumuni è di a vita di a scola.

Ghjuvan Maria Arrighi
Ispittori d'Accademia
Ispittori pidagogicu righjunali



UNA VOLTA CI ERA, ind'un paisolu di a pieve di Sorru in sù, un zitellu ch'ì si chiamava Francescu. I paisani, ch'ì u tinianu caru, u chiamavanu Ceccè.

Era un zitellu maliziosu. Avia i capelli rossi è u visu tuttu pichjulatu. Cantava mane è sera à voce rivolta.





U_{BABBONE È U BABBU} eranu pastori. Avianu una bella banda di capre.
D'istatina, u babbone di Ceccè ammontagnava in lu so piazzile à cantu à
e puzzine di u pianu à Camputile.

Culà in sù, e so capre si campavanu à pasce l'arba fresca di e nostre
muntagne è à corre par quelli monti è quelle sarre.





UN ANNU, COMPIA A SCOLA, Ceccè, u babbu, a mamma è a surilluccia s'eranu messi in istrada. Andavanu à trovà u babbone in lu piazzile duv'elli avianu da stà tutti insieme sin'à a impiaghjera.

Ceccè, chì a strada a cunniscia bè, viaghjara sempre bellu nanzu à l'altri.

Ma mentre ch'ellu francava un bassetu, da u fondu di a valle si pisò a bufeghja è in quattru è trè sette tuttu s'abbughjò.

Invece di piantà, Ceccè cuntinuò à viaghjà à a ceca.





À U CAPU À UN'ORA, a bufeghja alzede. Ceccè fighjulò à l'intornu, ma ùn cunniscia più u locu è a so famiglia ùn la vidia più.

Tandu capì ch'ellu s'era persu. Appullati nant'à un ghjambone di pinu falatu, dui corbi neri u guardavanu è ridianu.

U svinturatu di Ceccè messe à pienghje :

- O tintu di mè chì mi sò persu ! O Bà ! o Mà ! Aiutu !

Ma solu u ribombu rispundia à e so chiamate.





U^N TAGLIOLU DI MUFRE incuriusite li s'avvicinede.

- O Ceccè ! Chì faci par ste loche ?

- Mi sò persu in la bufeghja. I mei anu da pinsirà. Sò sicuru chì à st'ora mi cercanu in ogni locu.

- Ma sè bellu luntanu da u piazzile di u to babbone ! Hè da sarra in là !

Intesu cusì, Ceccè messe à pienghjè à issa più bella.

-Ùn ti ne fà, disse tandu u mufrone maiò, a sò eiu ciò chì n'emu da fà. Suveta mi !

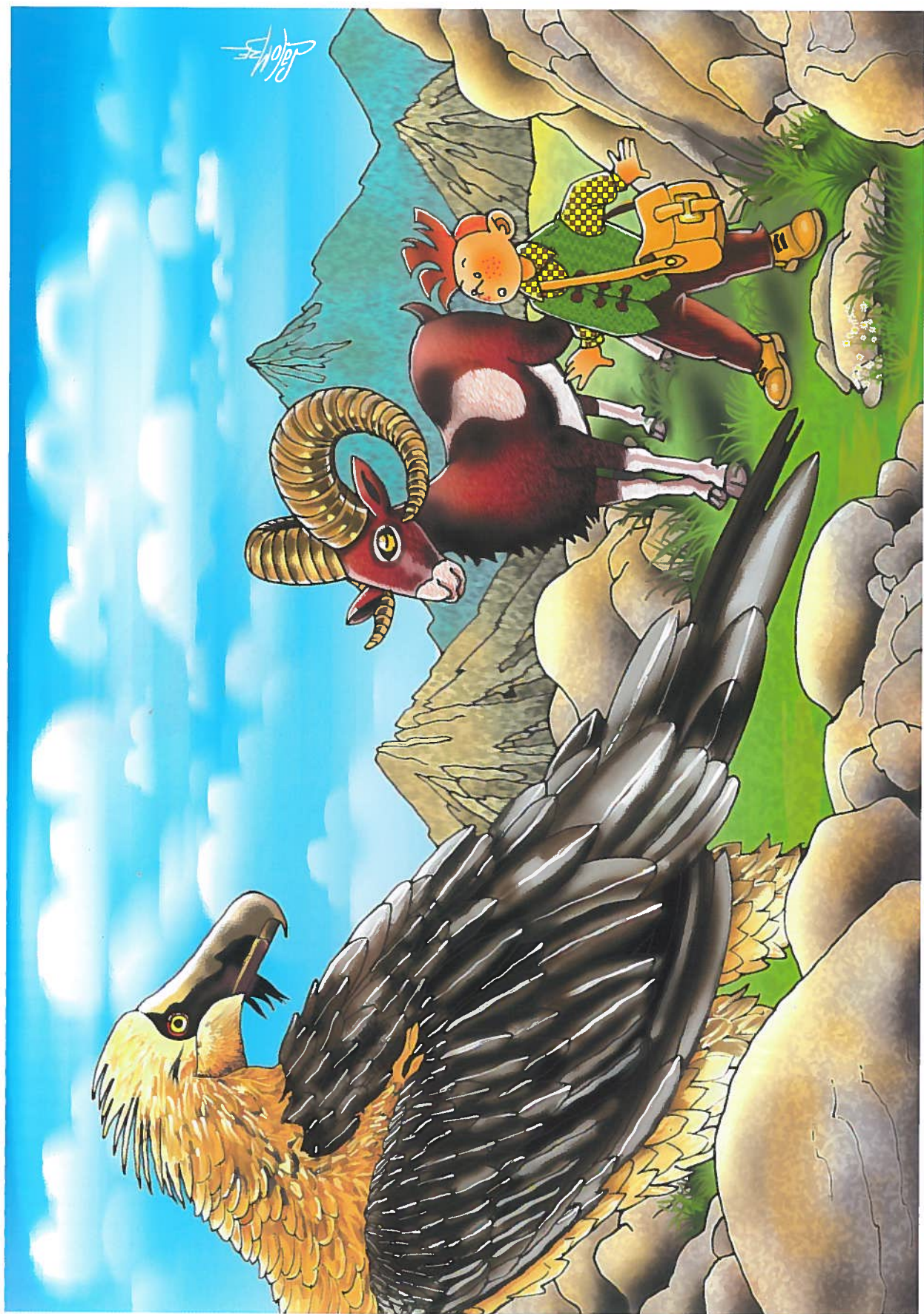




UMUFRONE PURTÒ à Ceccè ind'è u so amicu l'altore.

- O sgiò Altò ! S'hè persu u me amicu Ceccè è pinsireghjanu i soi !
Pudariste lu aiutà ?

- Ùn pienghje più ! o Ceccè, rispose l'altore, da quì à pocu sarè cù a
to ghjente, è ancu ai da fà un billissimu viaghju. Cogli mi ti addossu !





UN POCU IMPAURITU, u zitellu incavalcò l'acillone chì, d'un sbattulime putente, spiccò u bulu.

Ceccè si licinziò da u so amicu u mufrone, è, smaravigliatu, messe à guardà u paisaghju.





ERA UN MONDU ciò ch'ellu scupria ! E muntagne più alte di Corsica,
u Cintu, a Mufrella, u Paglia Orba, a punta Minuta, alzavanu fiere e so
cime.

I lavi à Ninu, Melu, Capitellu è Goria spampillulavanu à u sole.

In cerca d'un scurtatoghju, l'altore arruchjò par quellu carafone maiò di
u monte Tafunatu.





DOPU UNA STUNDARELLA di stu bulu maravigliosu, Ceccè sculinò e capre di u babbone chì saltichjavanu par quelle scatapechje. Eranu cusì chjuche chì li parianu furmicule !

- O Ceccè ! Attacchemu a falata, disse l'altore. Arrappacheghja ti ghjà !
È cuminciò à calà si ariendu pianu pianu.





A BANDA S'ACCOLSE par fà a festa à Ceccè quand'ellu si varchede. L'altore fù ringraziatu di core pà u so aiutu è e caprette accompagnedenu à Ceccè chì ùn vidia l'ora di ritruvà a so famiglia.

Ghjuntu in lu piazzile, si lampede in collu à a mamma chì sbuttade à pienghje da tantu u sullevu.

Dopu d'avè si betu un bichjirone di latte frescu, u zitellu cuntede à tutti a so storia straordinaria !



Page 8 Il était une fois, dans un petit village du canton de « Sorru in sù », un jeune garçon nommé François. Les villageois, qui l'aimaient beaucoup, l'appelaient Ceccè. C'était un enfant malicieux. Il avait les cheveux roux et un visage constellé de taches de rousseur. Il chantait du matin au soir à gorge déployée.

Page 10 Son père et son grand-père étaient bergers. Ils possédaient un grand troupeau de chèvres. L'été, le grand-père de Ceccè partait pour la transhumance vers sa bergerie, près des « pozzines » sur le plateau du Camputile. Là-haut, ses chèvres se régalaient : elles se rassasiaient d'herbe fraîche de nos montagnes et vagabondaient de cime en crête.

Page 12 Une année, après le dernier jour d'école, Ceccè, son père, sa mère et sa petite sœur prirent le chemin de la montagne. Ils allaient retrouver le grand-père dans sa bergerie pour passer l'été avec lui, jusqu'au retour au village. Ceccè, qui connaissait bien le chemin, marchait toujours loin devant les autres. Mais alors qu'il traversait un bosquet d'aulnes odorants, le brouillard se leva du fond de la vallée et, en un instant, tout s'obscurcit. Au lieu de s'arrêter, Ceccè poursuivit sa marche à l'aveuglette.

Page 14 Au bout d'une heure, le brouillard se dissipa. Ceccè regarda autour de lui, mais ne reconnut pas les lieux et les siens avaient disparu. Il comprit alors qu'il s'était perdu. Posés sur la branche d'un pin mort, deux grands corbeaux tout noirs le regardaient, moqueurs. Le malheureux Ceccè se mit à pleurer : - Pauvre de moi, je me suis perdu ! Papa ! Maman ! Au secours ! Mais seul l'écho répondait à ses appels.

Page 16 Intrigué, un groupe de moutons s'approcha : - Ô Ceccè ! Qu'est-ce que tu fais ici ? - Je me suis perdu dans le brouillard. Mes parents vont s'inquiéter. Je suis sûr qu'ils me cherchent déjà partout. - Mais tu es bien loin de la bergerie de ton grand-père ! Elle est derrière la crête là-bas, au loin ! En entendant cela, Ceccè se mit à pleurer de plus belle. - Ne t'inquiète pas, lui dit alors le grand mouton, je sais ce que nous allons faire ! Suis-moi !

Page 18 Le grand mouflon conduisit Ceccè chez le gypaète barbu : - Seigneur gypaète. Mon ami Ceccè s'est perdu et ses parents doivent s'inquiéter ! Pourriez-vous l'aider ? - Ne pleure plus, Ceccè ! répondit le gypaète, dans quelques minutes tu retrouveras les tiens, mais en plus, tu vas faire un magnifique voyage. Grimpe sur mon dos !

Page 20 Un peu effrayé, l'enfant grimpa sur le dos de l'imposant oiseau qui, d'un puissant battement d'ailes, prit son envol. Ceccè dit au revoir à son ami le grand mouflon puis, émerveillé, se mit à admirer le paysage.

Page 22 C'était un panorama splendide qu'il découvrait ! Les montagnes les plus hautes de Corse, le Cintu, la Mufrella, la Paglia Orba, la Punta Minuta, dressaient fièrement leur cime. Les lacs de Ninu, Melu, Capitellu et Gorja scintillaient sous le soleil. Cherchant un raccourci, le gypaète s'engouffra dans le grand trou du Monte Tafunatu.

Page 24 Après quelques minutes d'un vol merveilleux, Ceccè aperçut les chèvres de son grand-père qui gambadaient sur les pentes escarpées. Elles étaient si petites qu'elles ressemblaient à des fourmis. - O Ceccè ! Nous allons commencer la descente, dit le gypaète. Accroche-toi bien ! Puis il commença à descendre en planant tout doucement.

Page 26 Le troupeau se rassembla pour fêter Ceccè quand celui-ci posa le pied sur le sol. Le gypaète fut remercié chaleureusement et les chevrettes accompagnèrent Ceccè qui avait hâte de retrouver sa famille. Arrivé à la bergerie, il se jeta dans les bras de sa maman qui fondit en larmes de soulagement. Après avoir bu un grand verre de lait frais, Ceccè raconta à tous son extraordinaire aventure.

Capiprugghjettu : Ghjuvan Battistu PAOLI

Sesta : Évelyne LECA

Cuprendula : Évelyne LECA

Imprimé en France

© CNDP-CRDP de Corse - 2001

Dépôt légal : mai 2001

Éditeur n° 86 620

Directeur de publication : Jean Alesandri

N° ISBN : 2 866201485

Achevé d'imprimer au

CRDP de Corse

8, cours général Leclerc

20192 AJACCIO Cedex 04

Fola fuletta, calza calzetta
dimmi a toia chì a meia hè detta



À L'ENTRE DI L'ISTATINA, Ceccè è i soi s'eranu messi in istrada.
Andavanu à truvà u babbone à u so piazzile in muntagna.
Ma da u fondu di a valle, si pisò a bufeghja...



Collectivité
Territoriale



Prix : 50 F / 7,62 €
Réf. : 200 B 9905